

St. Panteleimon

St. Panteleimon the Martyr Melody

تمجيد الشيعيه بانتاليمون

Born of a mother kind,
Faith and love filled his mind,
God's own truth he did find,
St. Panteleimon the Martyr

A priest who saw his way,
Taught him Christ's light each day,
And showed the righteous way,
St. Panteleimon the Martyr

The priest explained the truth,
The idols and their ruth,
And Christ's followers' proof,
St. Panteleimon the Martyr

ولد من أم طاهرة،

ملأ قلبه حب الله الغافرة،

وعرف المسيح نور الحياة الزاهرة،

بانتاليمون الشهيد

رأه الكاهن هيرموليوس،

وعلمه طريق الرب القدوس،

وأرشده بالنور والإله الوصوس،

بانتاليمون الشهيد

فساد الأصنام بين يديه بان،

وعظمة المسيح في كل مكان،

وأعمال القديسين نور ملآن،

بانتاليمون الشهيد

ΠΑΝΤΕ
ΛΕΗ
ΜΟΝ

St. Panteleimon

A serpent struck the ground,
But God's power was found,
The man rose safe and sound,
St. Panteleimon the Martyr

The blind man sought his care,
His father's doubt was there,
Yet Christ gave sight to share,
St. Panteleimon the Martyr

The father saw the light,
And walked in Christ so bright,
Embracing holy sight,
St. Panteleimon the Martyr

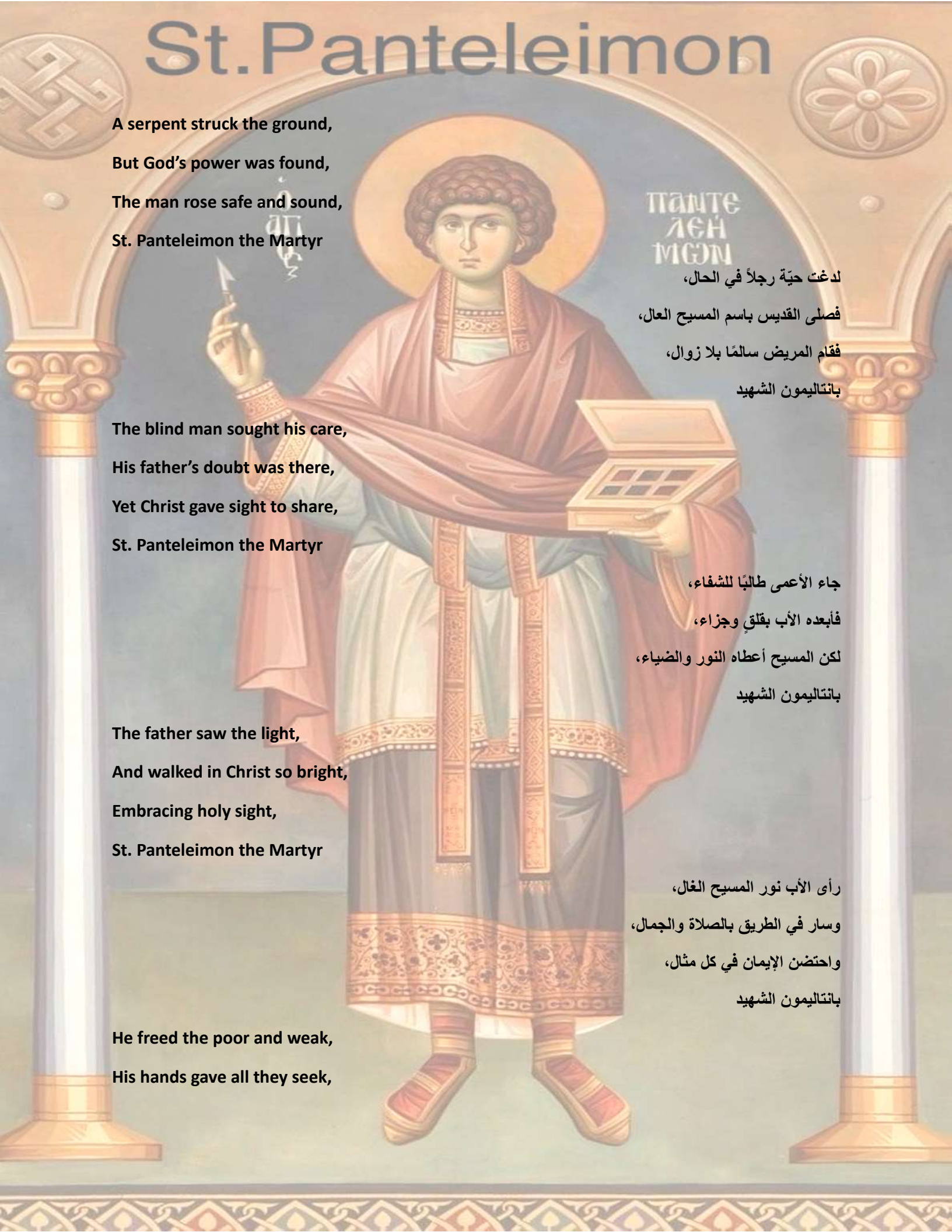
He freed the poor and weak,
His hands gave all they seek,

ΠΑΝΤΕ
ΛΕΗ
ΜΟΝ

لدغت حية رجلاً في الحال،
فصلى القديس باسم المسيح العال،
فقام المريض سالمًا بلا زوال،
بانتاليمون الشهيد

جاء الأعمى طالبًا للشفاء،
فأبعده الأب بقلق وجزاء،
لكن المسيح أعطاه النور والضياء،
بانتاليمون الشهيد

رأى الأب نور المسيح الغال،
وسار في الطريق بالصلاة والجمال،
واحتضن الإيمان في كل مثال،
بانتاليمون الشهيد



St. Panteleimon

And Christ's name he did speak,

St. Panteleimon the Martyr

حرّر الفقراء وأعطى المحتاج،
وبشّر باسم المسيح لكل السائح،
وأعطى كل محتاج بالحب الصادق،
بانتالييمون الشهيد

The sick were made to glory,

The suffering found peace,

Through prayers of Christ the Lord,

St. Panteleimon the Martyr

المرضى وجدوا الشفاء والنور،
والضعفاء وجدوا الرجاء والسرور،
بصلواته وعمله باسم المسيح الأمين،
بانتالييمون الشهيد

The envious doctors lied,

Before the king they tried,

Yet Pantaleimon defied,

St. Panteleimon the Martyr

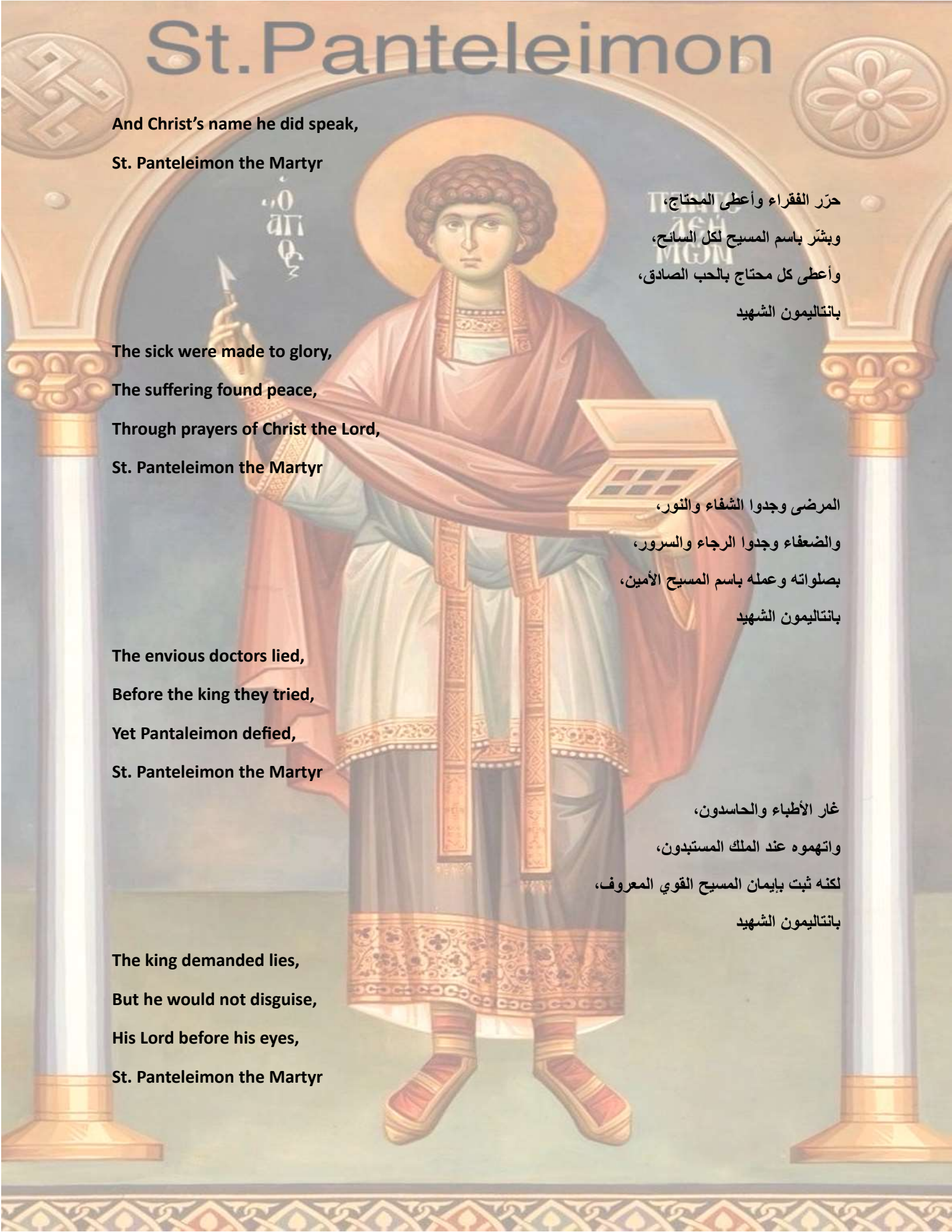
غار الأطباء والحاسدون،
واتهموه عند الملك المستبدون،
لكنه ثبت بإيمان المسيح القوي المعروف،
بانتالييمون الشهيد

The king demanded lies,

But he would not disguise,

His Lord before his eyes,

St. Panteleimon the Martyr



St. Panteleimon

الملك طلب إنكار المسيح القوي،

لكنه رفض بكل قلب وروح صافي،

وثبت على إيمانه بالرب القدير السامي،

بانتاليمون الشهيد

The scourge and fire came,

Yet could not harm his frame,

Christ's hand protected him—

St. Panteleimon the Martyr

جربوه بالنار والسياط،

لكن المسيح حفظه من كل عناء،

وثبت في قوة الروح والصلاة والوفاء،

بانتاليمون الشهيد

The chains could not restrain,

Nor racks inflict him pain,

His courage did remain,

St. Panteleimon the Martyr

السلاسل لم تقيدته أبدًا،

ولا الألم أضعفه في أي مهنة،

وثبت في صبره بمحبة المسيح العظمى،

بانتاليمون الشهيد

The lions crouched in fear,

The flames could not draw near,

God's servant persevered—

St. Panteleimon the Martyr

الأسود لم تجرؤ على هجومه،

والنيران لم تمسه بقوة المسيح،

St. Panteleimon

وثبت خادم الله بالإيمان الواضح،

بانتاليمون الشهيد

He prayed with steadfast heart,
Each soul received its part,
The weak he did not part,
St. Panteleimon the Martyr

ΠΑΝΤΕ
ΛΕΗ
ΜΟΝ

صلى بقلب ثابت مخلص لله،

وأرشد كل ضعيف وكل محتاج،

وأظهر رحمة المسيح في كل مكان،

بانتاليمون الشهيد

At last the sword descended,
His earthly life was ended,
To heaven his soul ascended,
St. Panteleimon the Martyr

وأخيرًا السيف نزل على جسده،

وسلم روحه للمسيح الملك الأبدى،

فنال إكليل المجد بالسماء العليا،

بانتاليمون الشهيد

The angels bore him high,
His praises fill the sky,
With saints he reigns on high,
St. Panteleimon the Martyr

حملته الملائكة عاليًا بالنعمة،

وامتلأت السماوات بحمد المسيح الأبدى،

وأصبح مع القديسين في نور الرب السامي،

بانتاليمون الشهيد

St. Panteleimon

He intercedes today,
To guard and lead the way,
And teach us how to pray,
St. Panteleimon the Martyr

O healer of the weak,
Your comfort all shall seek,
In Christ your voice we speak,
St. Panteleimon the Martyr

Defender of the poor,
Your mercy we implore,
Keep us forevermore,
St. Panteleimon the Martyr

Now shine in heaven bright,
And help us in the fight,

ΠΑΝΤΕ
ΛΕΗ
ΜΟΝ

يَتَشَقَّعُ اليوم من أجلنا جميعًا،
ويرشدنا لطريق الحياة المستقيمة،
ويعلمنا الصلاة بمحبة المسيح دائماً،
بانتاليمون الشهيد

يا شافي الضعفاء والمحتاجين،
ارحم كل محتاج باسم المسيح الرحيم،
وباسم الرب نرفع صلواتنا الطاهرة،
بانتاليمون الشهيد

يا مدافع الفقراء والمساكين،
احفظنا برحمة المسيح القادر العظيم،
واجعلنا في حمايتك دائماً بالسلام،
بانتاليمون الشهيد

St. Panteleimon

Defend us with your might,
St. Panteleimon the Martyr

الآن أشرق في السماء بالنور،
وساعدنا في المعارك بكل ظهور،
وانصرنا بقوة المسيح الحي المجدور،
بانتاليمون الشهيد

The mention of your name,
Is in all the believers' mouths,
They all say, "O God of
St. Panteleimon, help all of us.

تفسير اسمك في أفواه،
كل المؤمنين،
الكل يقولون يا إله،
بانتاليمون أعنّا أجمعين

